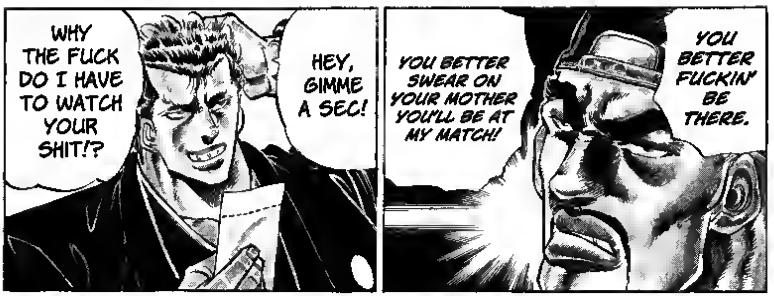
GONG 05:
CRUSH
HIM NOW!!

HEAVYWEIGHT EXHIBITION MATCH
HEAVY WEIGHT
NOVEMBER 20, 1994, KORAKUEN HALL
TAKAJO YUKI (EAGLE GYM)
VS
KEN TAMAKI (SAURUS GYM)
PLUS TWO 8-ROUND MATCHES, SEVEN 4-ROUND MATCHES
WHAT'S ALL THIS SHIT ABOUT!?

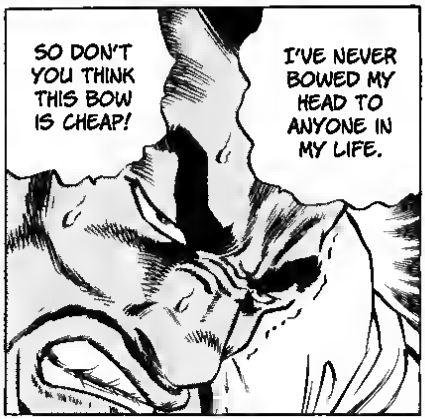
SO WHY ARE YOU FIGHTING A MATCH AT YOUR AGE!?
I THOUGHT YOU RETIRED FROM FIGHTING A LONG TIME AGO!
AND YOUR LEFT HAND IS STILL...!
一方同席


WHY THE FUCK DO I HAVE TO WATCH YOUR SHIT!?
HEY, GIMME A SEC!
YOU BETTER SWEAR ON YOUR MOTHER YOU'LL BE AT MY MATCH!
YOU BETTER FUCKIN' BE THERE.

ARE YOU THE DON!?
YEAH. I'M THE SEVENTH DON OF THE OHRANKA UNIT, AKAMATSU UMEMASA.
SFX: STEP!
I GOT A FAVOR TO ASK YOU.
WAIT.
DON'T GO BULLSHITTING US AFTER TEARING UP THE FUCKING PLACE!!
A FUCKING FAVOR!?

RINGSIDE
SFX: THUD!

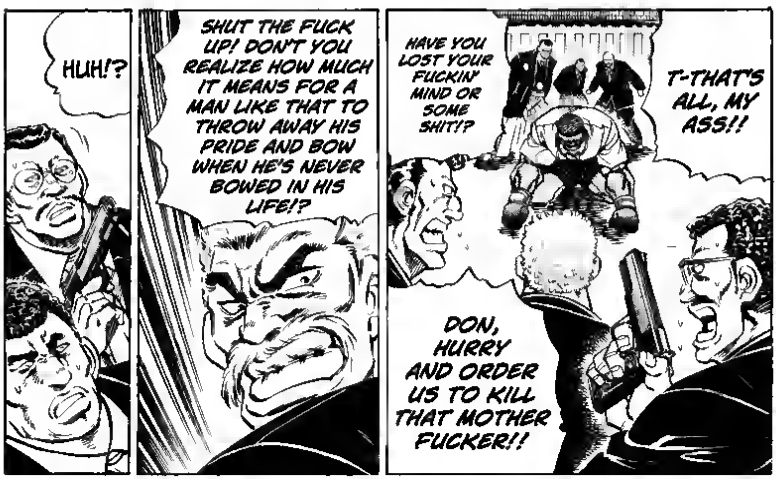
!?


I'VE NEVER BOWED MY HEAD TO ANYONE IN MY LIFE.
SO DON'T YOU THINK THIS BOW IS CHEAP!

SO ...?
WHAT'S THE FAVOR !?

THAT'S ALL.
四方日
I WANT YOU TO HOLD OFF THIS CEREMONY UNTIL MY MATCH IS OVER.

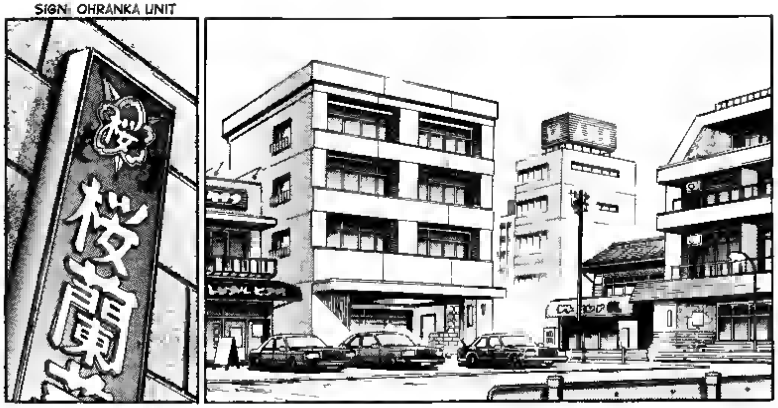
W-WHAT!?

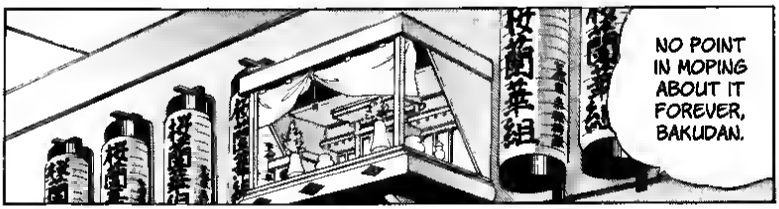

HUH!?
SHUT THE FUCK UP! DON'T YOU REALIZE HOW MUCH IT MEANS FOR A MAN LIKE THAT TO THROW AWAY HIS PRIDE AND BOW WHEN HE'S NEVER BOWED IN HIS LIFE!?
HAVE YOU LOST YOUR FUCKIN' MIND OR SOME SHIT!?
T-THAT'S ALL, MY ASS!!
DON, HURRY AND ORDER US TO KILL THAT MOTHER FUCKER!!

YOU ALWAYS FOUGHT WITH THOSE EYES WHEN YOU WERE STILL ACTIVE.
NO MATTER HOW STRONG YOUR OPPONENT WAS, AND NO MATTER WHAT CORNER YOU WERE IN, YOU WOULD KEEP GLARING DOWN AT YOUR OPPONENT AND KEEP MOVING FORWARD.
YOUR EYES ARE AS FIERCE AS EVER.
HEHEH... MR. KEN TAMAKI...
YOU SHOWED ME A SPECTACULAR DREAM.
YOU MAY WALK A DIFFERENT PATH, BUT YOU STILL LIVE LIKE A MAN.
I WAS QUITE ENCOURAGED WHEN I WATCHED YOUR MATCHES
YEAH, I KNOW.
BUT JUST REMEMBER THAT I WILL NOT BE SO SOFT AGAIN!
I, AKAMATSU UMEMASA, WILL ACCEPT YOUR FAVOR.
HOW COULD I REFUSE?
AND NOW YOU'RE BOWING TO ME.

DOES THAT MEAN I'M STILL NOT A REAL YAKUZA YET!?
T-THE FUCK!?
SFX: STEP!
I'LL BE EXPECTING YOU, BA-KUDAN.
ONE MONTH.
I'M NOT GOING TO NO FUCKING MATCH!!
Y-YOU GOTTA BE FUCKIN' SHITTING ME!!
IS THAT BOTH THAT MAN AND MYSELF ADMIRE BAKUDAN.
THE ONLY THING I KNOW FOR CERTAIN...
F-FUCKING HELL!
HEHHEHE... I DON'T EVEN KNOW MYSELF.
DON, WHAT DOES THAT MAN WANT WITH BAKUDAN...?

SIGN: OHRANKA UNIT





YOU'RE GONNA HAVE TO LIVE AS A DEPENDENT IN THIS OFFICE WITHOUT ANY PLEDGES, UNTIL THAT OLD MAN'S MATCH IS OVER.
THE DON MADE HIS DECISION.

ALL FRESHIES SPEND TWO OR THREE YEARS LEARNING AS A DEPENDENT, THEN FINALLY UNDERGO THE CEREMONY.
HEH... THE FUCK YOU TALKING ABOUT? THIS IS HOW IT USUALLY GOES.
YOU WERE ONLY SPECIAL CAUSE YOU WERE TOP PICK IN THE DRAFT.
THAT OLD FUCKIN' BOXING FOSSIL THREW A GODDAMN MONKEY WRENCH INTO MY PLANS TO FOLLOW THE ELITE YAKUZA COURSE.
TCH. BY DEPENDENT, YOU MEAN APPRENTICE, RIGHT?
HUH!?
HEY, NEMOTO.
SIGN HONOR
THIS'LL BE A GOOD LEARNING EXPERI-ENCE!
HEY, BAKU-DAN! COME WITH ME!
義
HEH... LEARNING EXPERI-ENCE, HUH?
ROGER THAT.
TAKE THIS PROMISSORY NOTE TO UNCLE SUGIYAMA AND GET HIM TO SPLIT IT.
Ohranka Unit Assistant Lieutensnt
Toiwa Kinzo

I'M DRIVING.
GET IN.
LOOK AT THIS!!
品山35
へ59-10
T-THE FUCK YOU SAY!?
WHAT, YOU WANT ME TO RIDE THIS CHEAP-ASS DOMESTIC CAR AGAIN?
SIGN| SHINAGAWA
品山35
へ59-10
CAN'T YOU SEE THIS FUCKING LICENSE PLATE!?
HUUUUH? SO WHO GIVES AN HONEST FUCK!?

TL NOTE: PRONUNCIATIONS OF 5, 9, AND 10, RESPECTIVELY. "GOKUDO" IS A TERM FOR ORGANIZED CRIME, OR YAKUZA IN PARTICULAR

SFX: BRUSH! BRUSH!
WELL? DOES THAT SHOCK YOU!?
HEHHEHE.. I SET UP A TENT IN FRONT OF THE DMV AND WAITED THREE DAYS AND NIGHTS JUST TO GET THIS PLATE!
HE REALLY ISN'T BRO MATERIAL.
AND THAT MEANS THE YAKUZA!!
WELL, YOU'RE A THICK-HEADED MORON! IT SAYS "GO"KU"TO"!
SFX: VROOOOOM!
SFX: VROOOM!
I DON'T WANNA DIE WITH YOU!
S-SLOW DOWN, ASS-HOLE!
H-HEY, WATCH OUT!!
HOW FUCKING DARE YOU SAY THAT SHIT!!
CALL ME THE SCHU-MACHER OF THE YAKUZA!!
WAHHAHA! HOW DO YOU LIKE MY DRIV-ING!?

SFX: KA-BOOOOOM!
AHHH!!
SFX: SKREEEK! SKREEEK!
YOU GET A CONCUSSION OR SOME SHIT!?
THE FUCK'S SO FUNNY!?
HEH-HEHE...
SO MUCH FOR THE SHUMACHER OF THE YAKUZA.
SERVES YOU FUCKING RIGHT.

SFX: CLACK!
BENZ? THE FUCK!?
THE HELL DOES THAT MEAN!?
N-NOW I CAN FINALLY BUY THE BENZ I'VE ALWAYS WANTED!
SFX: KER-CHAK!
HEHHEHE... YOU'RE FUCKING SLOW, AREN'T YOU?
WE'RE THE YAKUZA!
PART OF OUR JOB DESCRIPTION IS MAKING MONEY OFF OF CALLING BLACK WHITE!
I'LL BET HE'S SOME KIND OF SPOILED RICH GUY. TIME TO GET SOME COMPENSATION!
LOOK AT HIM AND HIS FANCY-ASS CAR.
SFX: STEP!
LET'S MAKE A DEAL!
HEY, GET THE FUCK OUT, FAGGOT!
YOU'RE OBVIOUSLY AT FAULT FOR GETTING DISTRACTED
TCH.. WHAT FUCKIN' ASS-HOLE.

SFX: KER-CHAK!
YOU GOTTA PAY ME FOR MY CAR!!
HEY, DIDN'T YOU FUCK-ING HEAR ME? I SAID GET OUT, MOTHER FUCKER!
SFX: SHOCK!
!!

SFX: KER-CHAK!
.....
!!
AND THE WAY HE'S STARING AT ME... IS HE REALLY A LAW-ABIDING CITIZEN!?
HE MAY EVEN BE BIGGER THAN BAKUDAN!
F-FUCK, HE'S HUGE...

WELL, I THINK I'D BETTER GET THE FUCK OUTTA HE..
"REMEMBER TO DRIVE SAFELY! SPEEDING CAUSES ACCIDENTS!" OR SOMETHING LIKE THAT...
WHAT IS MATTER!?
SOMETHING TO SAY, TALK IT!
I LEFT ALL MY WEAPONS AT THE CRIB!
I-I'M SO FUCKED!
A-AND THERE'S NO WAY I CAN STAND A CHANCE AGAINST THIS FUCKING PSYCHO!
WHOO AAAAA AAAAA !!
URK!!

SFX: STRUGGLE!
ガガガ
DEATH WISH YOU HAVE, PUNK!?
B-BAKU-DAAAA-AAAN!!
WHY THE FUCK WOULD I GO SAVE HIS ASS?
FUCK, WHAT A HELPLESS BASTARD.
TAKAJO!?
MATCH ...?
YOU'VE GOT A MATCH COMING UP! TRY TO TAKE CARE OF YOURSELF!
DON'T BOTHER WITH THAT PUNK, TAKAJO!

SFX: CRACK!
GWAAA UGH!!
SFX: TOSS!
THAT'S TAKAJO YUKI, THE OLD MAN'S OPPONENT!!
ヘビー級エキシビジョンマッチ
1994年11月20日 後楽園ホール
勝条 ユウキ(イーグルジム)
VS
ケン 玉城(ザウルスジム)
他 6回戦2試合 4回試1試合
11月
後楽
指定
NO DOUBT ABOUT IT. HIS BUILD FITS THE BILL...!
LET'S GO.
HEHEH... I GOT A GOOD IDEA.
WHICH MEANS ...!

SFX STEP!
HOLD THE FUCK UP.
YOU JUST MADE A PAYMENT, NOW I'M GOING TO HAND YOU YOUR RECEIPT, DRAG-QUEEN!
HOW DARE YOU PUT YOUR FILTHY FUCKIN' HANDS ON MY BRO THAT I'D TOTALLY DIE FOR!
HUUUH !?

BAKUDAN

CHAPTER 5
PRESENTED BY
HOKUTO NO GUN

TRANSLATED BY
SYSTEMATICCHAOS

TLC BY
KATATONIA

EDITING BY
KAZUHIKO